겨레말큰사전 남북공동편찬사업회	보 도 자 료		
보도일시	배포 즉시 보도해 주시기 바랍니다.		총 4쪽(붙임 2쪽 포함)
배포일시	2022. 10. 27.(목)	단 체 명	겨레말큰사전남북공동편찬사업회
행사문의	윤석정 (02-3272-1919, 010-7661-0828)	보도문의	홍서현 (02-3272-1919, 010-7388-1158)

제3회 '유네스코 · 겨레말큰사전 국제학술포럼' 개최

– 토착어의 지속가능한 발전 : 토착어로 문학하기와 세계 사전에 나타난 지역어

5개 토착어 창작 시 작품, 15명 토착민의 낭송 한눈에

□ **제3회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼(아래 포럼)이 오는 11월 3일(목)부터 4일(금)까지 이틀간 서울 을지로 입구 페럼타워 3층 페럼홀에서 개최됩니다.**

o 이번 포럼은 겨레말큰사전남북공동편찬사업회(이사장 민현식, 아래 사업회)와 유네스코한국위원회(사무총장 한경구), 주유네스코대한민국대표부(대사 박상미)가 공동주최합니다. 또한 통일부와 외교부가 후원하고 유네스코 본부가 협력하며, 포럼의 주제는 '<토착어의 지속가능한 발전> : 토착어로 문학하기와 세계 사전에 나타난 지역어'입니다.

o 지난해 2월 제1회 포럼에서는 국내외 언어 전문가들이 참여해 토착어의 지속가능한 발전과 유엔이 지정한 '세계 토착어 10년(2022-2032)' 홍보 및 동참 방안을 모색했습니다. 더불어 토착어를 영상매체로 기록하고 보존하기 위한 '토착어로 문학하기' 시범사업을 유네스코에 제안하고 지난해 11월 제2회 포럼에서 토착어 시인들을 초청해 토착어의 지속가능한 발전을 위한 '토착어 문학하기'를 추진했습니다. 이처럼 사업회는 유네스코와 협력하여 국제학술포럼을 정례화해 오고 있습니다.

- 3회째를 맞이하는 이번 포럼은 유네스코 본부(사무총장 오드레 아줄레)가 협력하는 행사로, 국내외 토착어 시인(창작자)과 토착민(토착어 사용자)들이 참여해 실현이 가능한 토착어 보존과 발전에 대한 모색과 소멸 위기의 토착어를 공유하는 장이 될 것입니다.

o 특히, 이번 행사는 2회의 행사를 이어 세계 토착어 10년에 적극 동참하고 토착어 보존과 발전에 이바지하기 위해 토착어 작품을 수집하고 공유한다는 데 큰 의미가 있습니다. 나아가 언어와 사전의 영역에 국한되지 않고 세계 사전에 나타난 지역어를 연구하며 토착어 보존 플랫폼 구축, 담론의 영역으로 확장하는 의미를 지닙니다.

* 지난 포럼에 이어 다른 지역의 해외 토착어 작가와 언어 전문가를 선정했습니다. 초청 연사로는 한국, 에콰도르, 필리핀, 잠비아, 몽골, 동티모르 등의 토착어 시 창작자와 지역어 사전연구자 등이 참여합니다.

□ **아울러 이번 포럼은 오프라인 중심으로 진행될 예정이며 코로나19 상황으로 참석하지 못하는 해외 연사는 화상으로 참여할 예정입니다**

- 사업회 포럼 종료 후 겨레말TV 채널에 촬영본을 공개할 예정입니다.

* 겨레말TV 공식 유튜브 채널 및 네이버TV 채널

□ **이번 포럼은 개막식, 1세션, 2세션으로 구성되어 진행되며 토착민들이 토착어 작품들을 낭송한 영상은 행사종료 후 포럼 홈페이지에서 직접 만날 수 있습니다.**

* 국제학술포럼 공식 누리집: www.gyeoremalforum.com

o 개회식은 민현식 사업회 이사장의 개회사를 시작으로, 한경구 유네스코한국위원회 사무총장의 환영사, 권영세 통일부 장관의 축사를 비롯해 박상미 주유네스코대한민국대표부 대사의 영상 축사 순으로 진행됩니다.

o △1세션(1일차, 11월 3일)은 '토착어의 지속가능한 발전을 위한 토착어로 문학하기' △2세션(2일차, 11월 4일)은 '세계 사전에 나타난 지역어'로 구성되어 있습니다.

- 1세션에서는 권재일 서울대학교 명예교수의 기조강연을 시작으로 에콰도르의 시인 야나 루실라 레마 오타발로(키츠와어), 전라도의 시인 이대흠(전라도어), 필리핀의 시인 마르조리에 에바스코 페르니아(비니사야어), 평안도의 시인 이명애(평안도어), 잠비아의 시인 창가미어 음찌지(냔자어/체와어) 등 토착어 창작자들이 토착어 작품과 창작 과정을 발표하고 토착민들이 낭송한 영상을 공개할 예정입니다.

- 2세션에서는 세계 사전에 나타난 지역어에 대한 발제와 토론이 진행됩니다. 첫 번째는 제주 방언과 사전으로 제주어연구소 강영봉 소장의 발제와 서울대학교 정승철 교수의 토론이 진행되며, 두 번째 순서는 다우르어와 사전으로 몽골국제대학교 안상혁 교수의 발제와 서울대학교 김주원 명예교수의 토론이 진행됩니다. 세 번째 순서는 테툼어와 사전으로 동티모르 국립대학교 벤자민 코트리얼 교수의 발제와 고려대학교 민족문화연구원 도원영 교수의 토론이 있고, 마지막으로 겨레말큰사전 편찬과 지역어라는 주제로 사업회 김강출 편찬부실장의 발제와 순천대학교 신성철 교수의 토론이 진행됩니다.

□ **사업회는 포럼을 통해 앞으로 《겨레말큰사전》 편찬사업에 대한 국제사회의 지지와 공감대 형성뿐만 아니라 우리 겨레말을 세계에 널리 알리고 토착어 발전의 주요한 역할을 하기 위해 앞장서고자 합니다.**

o 민현식 사업회 이사장은 "포럼을 통해 토착어가 위대한 언어문화유산으로서 언어문학의 보존과 발전의 원동력이라는 사실을 다시금 확인하게 되었다"면서 "겨레말큰사전 사업 역시 우리 겨레의 토박이말의 보존 및 계승은 물론 남북 간에 쓰이는 새로운 전문용어와 신어 등 다양한 겨레말을 우리의 위대한 문화유산으로 채록해 담게 될 것"이라고 말했습니다.

※ 붙임 : 제3회 유네스코 · 겨레말큰사전 국제학술포럼 프로그램 끝

OPEN 출처표시 공공누리 공공저작물 자유이용허락

붙임 | **제3회 유네스코 · 겨레말큰사전 국제학술포럼 프로그램**

1 개 요

o **행 사 명** : 제3회 유네스코·겨레말큰사전 국제학술포럼
〈토착어의 지속가능한 발전〉 : 토착어로 문학하기와 세계 사전에 나타난 지역어

o **일시** : ′22.11.3.(목) 10:00~16:30 / 11.4.(금) 14:00~18:10

o **주요 참가자** : △**민현식**(겨레말큰사전남북공동편찬사업회 이사장) △**한경구**(유네스코한국위원회 사무총장) △**권영세**(통일부 장관) △**박상미**(주유네스코대한민국대표부 대사) △**권재일**(서울대학교 명예교수) 등 20여 명

2 세부 프로그램

□ 1일차: 11월 3일(목)

시간	제목	발표자	국가
**개회식	사회 모순영(겨레말큰사전 사무처장)**		
10:00-10:05	개회사	민현식(겨레말큰사전남북공동편찬사업회 이사장)	한국
10:05-10:10	환영사	한경구(유네스코한국위원회 사무총장)	한국
10:10-10:20	축사	권영세(통일부 장관) 박상미(주유네스코대한민국대표부 대사)	한국
10:20-10:30	장내 정리		
**제1세션: 토착어의 지속가능한 발전을 위한 토착어로 문학하기	좌장 고명철(문학평론가, 광운대학교 교수)**		
10:30-11:00	기조강연: 토착어의 지속가능한 발전과 토착어 사전의 힘	권재일(서울대학교 명예교수)	한국
11:00-11:30	키츠와어(Kichwa)로 문학하기	야나 루실라 레마 오타발로(시인)	에콰도르
11:30-12:00	전라도어로 문학하기	이대흠(시인)	한국
12:00-12:30	비니사야어(Binísayâ)로 문학하기	마르조리에 에바스코 페르니아(시인)	필리핀
12:30-14:00	오찬		
14:00-14:30	평안도어로 문학하기	이명애(시인)	한국
14:30-15:00	냔자어/체와어(Nyanja/Chewa)로 문학하기	창가미어 음찌지(시인)	잠비아
15:00-15:20	휴식 및 장내 정리		
15:20-16:30	종합 질의: 토착어로 문학하기의 의미와 토착어 창작 과정 공유 (발표자, 온라인 및 현장 참가자 등)		

□ 2일차: 11월 4일(금)

시간	제목	발제자 토론자	국가
제2세션: 세계 사전에 나타난 지역어 | 좌장 유현경(연세대학교 교수)			
14:00-14:30	제주 방언과 사전	강영봉(제주어연구소 소장)	한국
14:30-14:50	제주 방언과 사전에 대한 토론	정승철(서울대학교 교수)	한국
14:50-15:20	다우르어 사용 전망과 표준화된 사전의 필요성	안상혁(몽골국제대학교 교수)	몽골
15:20-15:50	표준화된 다우르어 사전의 필요성	김주원(서울대학교 명예교수)	한국
15:50-16:20	테툼어 사전: 그 맥락, 원리, 행동, 성공과 도전	벤자민 코트리얼(동티모르국립대학교 교수)	동티모르
16:20-16:50	테툼어 사전: 그 맥락, 원리, 행동, 성공과 도전에 대한 토론문	도원영(고려대학교 민족문화연구원 교수)	한국
16:50-17:20	겨레말큰사전 편찬과 지역어	김강출(겨레말큰사전 편찬부실장)	한국
17:20-17:50	겨레말큰사전 편찬과 지역어에 대한 토론	신성철(순천대학교 교수)	한국
17:50-18:00	질의응답		
18:00-18:10	폐회식		